

# Psa

## Chapter 38

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

תּוֹכַחְתִּי בְּקִצְפִי אֶל־יְהוָה לְהִזְכִּיר לְדָוִד מִזְמוֹר  
quở-trách-tôi trong-cơn-thịnh-nộ-người đừng Đức-Giê-hô-va cho-nhớ cho-Đa-vít bài-thơ  
[H3198](#) [H0408](#) [H3068](#) [H2142](#) [H1732](#) [H4210](#)

וּבְחַמְתִּי תִּסְרְנִי  
sửa-phạt-tôi và-trong-cơn-thạnh-nộ-người  
[H3256](#) [H2534](#)

Đức Giê-hô-va ô! xin chớ nổi thịnh nộ mà quở trách tôi, Cũng đừng nóng giận mà sửa phạt tôi.

כִּי־חַצִּיף נַחְתּוּ בִּי וַתִּנְחַת עָלַי יְדָד:  
tay-người trên-tôi và-hạ-xuống — hạ-xuống mũi-tên-người vì  
[H3027](#) [H5181](#) [H5181](#) [H2671](#)

Vì các mũi tên Chúa găm mình tôi, Và tay Chúa đè nặng trên tôi.

אֵין־מָתָם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי זַעַמִּי אֵין־שָׁלוֹם  
bình-an không-có cơn-phẫn-nộ-người từ-mặt trong-xác-thịt-tôi [H4974] không-có  
[H7965](#) [H0369](#) [H2195](#) [H6440](#) [H1320](#) [H4974](#) [H0369](#)

בְּעַצְמוֹתַי מִפְּנֵי חַטָּאתַי  
tội-lỗi-tôi từ-mặt trong-xương-tôi  
[H6440](#) [H6106](#)

Bởi cơn giận Chúa, thịt tôi chẳng nơi nào lành; Tại cố tội lỗi tôi, xương cốt tôi chẳng được an nghỉ.

כִּי־עֹנֹתִי עָבְרוּ רֵאשִׁי כַּמְשָׂא כִבְדּוֹ יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי  
tội-lỗi-tôi tôn-trọng [H3515] như-gánh-nặng đầu-tôi vượt-qua tội-lỗi-tôi vì  
[H3513](#) [H3515](#) [H5771](#)

Vì sự gian ác tôi vượt qua đầu tôi; Nó nặng quá cho tôi, khác nào một gánh nặng.

הַבְּאִישׁוֹ הַגְּמוּקוֹ חִבּוּרֹתַי מִפְּנֵי אַנְלֹתַי  
hôi-thối [H4743] [H2250] từ-mặt sự-ngu-dại-tôi  
[H0887](#) [H4743](#) [H2250](#) [H6440](#) [H0200](#)

Tại cố khờ dại tôi, Các vết thương tôi thối tha và chảy lờ.

נַעֲנִיתִי שִׁחְתִּי עַד־מְאֹד כָּל־הַיּוֹם קָדַר הִלְכֹתִי  
đi tối-đen ngày tất-cả rất đến cúí-xuống [H5753a]  
[H1980](#) [H6937](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3966](#) [H5704](#) [H7817](#)

Tôi bị đau đớn và khòm cúp xuống; Trọn ngày tôi đi buồn thảm;

כִּי־כִסְלִי מְלֹאוֹ נִקְלָה וְאֵין־מָתָם בְּבִשְׂרִי  
sự-ngu-xuẩn-tôi vì đầy-dẫy [H7033] và-không-có [H4974] [H4974]  
[H1320](#) [H4974](#) [H0369](#) [H7033](#) [H4390](#) [H3689](#)

Vì có lửa hừng thiêu đốt cật tôi, Và thịt tôi chẳng nơi nào lành.

וּפְנוֹנוֹתַי וְנִדְכִיתִי עַד־מְאֹד מִנְהַמַּת לִבִּי  
và-nghiền-nát [H6313] rất đến [H5100] [H5100] [H5100]  
[H6313](#) [H5704](#) [H5704](#) [H3966](#) [H5704](#) [H1794](#) [H6313](#)

Tôi mệt nhọc và rêm nhiều quá, Tôi la hét vì cơ lòng tôi bồn chồn.

נִסְתַּרְהָ:	לֹא־	מִמֶּנּוּ	וְאֲנֹחֲתִי	תִּאֲוָתִי	כָּל־	נִגְדָהּ	אֲדֹנָי	9
ẩn-mình	không	từ-người	và-sự-than-thờ-tôi	sự-ao-ước-tôi	tất-cả	trước-mặt-người	Chúa	
<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0585</a>	<a href="#">H8378</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H0136</a>	

Chúa ôi! các sự ao ước tôi đều ở trước mặt Chúa, Sự rên siết tôi chẳng giấu Chúa.

אֵין	הֵם	גַּם־	עֵינַי	וְאוֹר־	כֹּחִי	עֲזָבֹנִי	סִחְרַחֲרֹחַ	לִבִּי	10
không-có	họ	cũng	mắt-tôi	và-ánh-sáng	sức-lực-tôi	lia-bỏ-tôi	buồn-bán	lòng-tôi	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H0216</a>			<a href="#">H5503</a>		
								אֲתִי:	
								với-tôi	
								<a href="#">H0854</a>	

Lòng tôi hồi hộp, sức tôi mòn đi; Sự sáng mắt tôi cũng thiếu mất nữa.

מֵרָחֵק	אֶקְרֹבֵי	יַעֲמֹדוּ	נִנְעִי	מִנִּגְדִּי	וְרַעִי	וְאֶהְבֵּי		11	
từ-xa	và-gần-tôi	đứng	vết-thương-tôi	trước-mặt	và-người-lân-cận-tôi	yêu-thương-tôi			
<a href="#">H71350</a>	<a href="#">H71138</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H5061</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0157</a>			
								עֲמָדוֹ:	
								đứng	
								<a href="#">H5975</a>	

Các người thương tôi và những bạn tôi đều đứng xa vạ tôi, Còn bà con tôi ở cách xa tôi.

וּמְרִמּוֹת	הַיּוֹת	דְּבָרָיו	רְעֵתִי	וְדַרְשֵׁי	נַפְשִׁי	מִבְקָשָׁי	וַיִּנְקְשׁוּ	12	
và-sự-lừa-dối	tai-họa	phán	điều-ác-tôi	và-tìm-kiếm	linh-hồn-tôi	tìm-kiếm	và-gài-bẫy		
<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H1942</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5367</a>		
						יְהִנּוּ:	הַיּוֹם	כָּל־	
						suy-gã	ngày	tất-cả	
						<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	

Những kẻ tìm giết mạng sống tôi gài bẫy tôi, Kẻ tìm hại tôi nói điều dữ, Và trọn ngày toan sự phỉnh gạt.

פִּי:	יִפְתַּח־	לֹא	וְכֹאֵלִם	אֲשָׁמַע	לֹא	כַחֲרֹשׁ	וְאֲנִי	13
miệng-người	mở	không	[H0483]	nghe	không	như-điếc	và-chúng-tôi	
<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0483</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2795</a>	<a href="#">H0589</a>	

Nhưng tôi như kẻ điếc, không nghe chi, Như người câm, không mở miệng.

תּוֹכַחֹת:	בְּפִי	וְאֵין	שָׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	כַּאֲשֶׁר	וְאֹהֲבֵי	14
sự-quở-trách	trong-miệng-người	và-không-có	nghe	không	mà	như-người	và-là	
	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	

Tôi đã trở nên như người không nghe, Như người chẳng có lời đối lại ở trong miệng mình.

אֲלֹהֵי:	אֲדֹנָי	תַּעֲנֶה	אֲתָהּ	הוֹחֲלֵתִי	יְהוָה	לֵךְ	כִּי־	15
Đức-Chúa-Trời-tôi	Chúa	trả-lời	ngươi	trông-cậy	Đức-Giê-hô-va	—	vì	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0136</a>			<a href="#">H3176</a>	<a href="#">H3068</a>			

Vì, Đức Giê-hô-va ôi! tôi để lòng trông cậy nơi Ngài, Hỡi Chúa là Đức Chúa Trời tôi, Chúa sẽ đáp lại;

הַגְּדִילוּ:	עָלַי	רַגְלֵי	בְּמוֹט	לִי	יִשְׂמְחוּ־	פֶּן־	אֲמַרְתִּי	כִּי־	16
lớn-lên	trên-tôi	chân-tôi	trong-lay-chuyển	—	vui-mừng	kéo	nói	vì	
<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H4131</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0559</a>		

Vì tôi có nói rằng: Nguyện chúng nó chớ mừng rỡ vì cơ tôi! Khi chơn tôi xiêu tó, chúng nó đẩy lên cách kiêu ngạo cùng tôi.

תָּמִיד :	נִגְדִי	וּמְכַאֲבִי	נִכּוֹן	לְצַלֵּעַ	אֲנִי	כִּי־	17
luôn-luôn	trước-mặt-tôi	và-nổi-đau-tôi	lập-vững	[H6761]	chúng-tôi	vì	
<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H4341</a>		<a href="#">H6761</a>	<a href="#">H0589</a>		

Tôi gần sa ngã, Nỗi đau đớn vẫn ở trước mặt tôi;

מִחֲטָאתִי :	אֲדָאֵג	אֲנִיד	עֹנִי	כִּי־	18
từ-tội-lỗi-tôi	[H1672]	báo-tin	tội-lỗi-tôi	vì	
	<a href="#">H1672</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5771</a>		

Vì tôi sẽ xưng gian ác tôi ra, Tôi buồn rầu vì tội lỗi tôi.

שָׂקַר :	שִׂנְאָי	וְרַבִּי	עֲצָמוֹ	חַיִּים	וְאֵיבִי	19
đối-trá	ghét-tôi	và-đông-đức	manh-mẽ	sống	và-kẻ-thù-tôi	
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7231</a>			<a href="#">H0341</a>	

Nhưng kẻ thù nghịch tôi còn sống và mạnh, Các kẻ ghét tôi vô cơ thì nhiều;

טוֹב :	(רָדַפְתִּי-	[רָדוּפִי-]	תַּחַת	יְשׁוּנֹנִי	טוֹבָה	תַּחַת	רַעָה	וּמִשְׁלָמִי	20
tốt-lành	rượt-đuổi-tôi	rượt-đuổi-tôi	dưới	tố-cáo-tôi	tốt-lành	dưới	điều-ác	và-trả	
	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H7853</a>		<a href="#">H8478</a>			

Còn những kẻ lấy dữ trả lành Cũng là cừ địch tôi, bởi vì tôi theo điều lành.

מִמֶּנִּי :	תִּרְחַק	אֶל-	אֵלֹהֵי	יְהוָה	תִּעֲזֹבֵנִי	אֶל-	21
từ-tôi	xa-cách	đừng	Đức-Chúa-Trời-tôi	Đức-Giê-hô-va	lìa-bỏ-tôi	đừng	
	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0408</a>	

Đức Giê-hô-va ôi! xin chớ lìa bỏ tôi. Đức Chúa Trời tôi ôi! xin chớ cách xa tôi.

תְּשׁוּעָתִי :	אֲדֹנָי	לְעֹזְרָתִי	קוֹשֶׁה	22
sự-giải-cứu-tôi	Chúa	cho-sự-giúp-đỡ-tôi	vội-vàng-nó	
<a href="#">H8668</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5833</a>		

Chúa ôi! Chúa là sự cứu rỗi tôi, Hãy mau mau đến tiếp trợ tôi.